

# Didaktik des Fremdsprachenunterrichts

## Kurzbericht zu Aktivitäten und Initiativen 2007/8

### Entwicklung innovativer Unterrichtsmaterialien und Aufbau von Online-Plattformen

- **Aufbau der Plattform für spanische Fremdsprachendidaktik „Aula ELE - Materiales para la clase de E/LE“** durch Isolde Seeleitner unter Mitarbeit der Studienassistentin für spanische Fremdsprachendidaktik Susana Higueras Ruiz. Die Plattform stellt innovative Unterrichtsmaterialien, die von Lehramtsstudierenden erstellt und zum Teil auch in der Schulpraxis erprobt worden sind, zur freien Verfügung der UserInnen. Zudem bietet sie aktuelle und umfangreiche Linkssammlungen zu wichtigen Institutionen der Spanisch sprechenden Welt und zu ausgewählten didaktisch-methodischen Publikationen. Direktlink: [http://www.unsalzburg.at/portal/page?\\_pageid=425,731593&\\_dad=portal&\\_schema=PORTAL](http://www.unsalzburg.at/portal/page?_pageid=425,731593&_dad=portal&_schema=PORTAL)
- **Ausbau der Plattform www.italianaAscuola.at** durch Michaela Rückl unter Mitarbeit der Studienassistentin für italienische Fremdsprachendidaktik Rachele Moriggi: Derzeit stehen über 300 Lernmodule, die von Studierenden der Romanistik Salzburg erstellt worden sind, zur Verfügung. Über 1000 UserInnen aus der ganzen Welt sind registriert.

### Integration des „Europäischen Portfolio für Sprachenlehrende in Ausbildung“ (EPOSA)

- Seit dem Studienjahr 2006/07 wird das „Europäische Portfolio für Sprachenlehrende in Ausbildung“ (EPOSA (dt.) /EPOSTL (engl.) / PEPELF (frz.), PEFIL (ital.)) in den didaktischen Lehrveranstaltungen pilotiert. Derzeit werden auf informellem Weg die MentorInnen im Unterrichtspraktikum eingebunden. Das Projekt wird zeitgleich an Lehrerbildungsinstitutionen in der Schweiz, in den Niederlanden und in Ungarn durchgeführt. Die Projektergebnisse werden gemeinsam dokumentiert und über die Datenbank des EFSZ zugänglich gemacht.

### Vernetzung von Lehrveranstaltungen unterschiedlicher Studienbereiche und Organisation von Fortbildungsveranstaltungen für FremdsprachenlehrerInnen

- Im Rahmen des **PS Fachdidaktik Italienisch III 2008** (2. Studienabschnitt) wurden Unterrichtsmaterialien zu Themen der **Grundvorlesung Kulturstudien** (1. Studienabschnitt) erstellt. Dazu arbeiteten die LV-Leiterinnen (Iris Nagl-Buratto, Michaela Rückl) eng zusammen. Die Kooperation mit den Studierenden wurde durch Mitarbeit der Studienassistentin (Rachele Moriggi) und den Einsatz der Lernplattform der Universität Salzburg unterstützt.
- Im Rahmen des **PS Spezialseminar Italienisch 2008** (L'it@liano in pratica: insegnare la microlingua commerciale, 2. Studienabschnitt) wurden Unterrichtsmaterialien zu Themen erstellt, die auch in der **Aufbauvorlesung Kulturstudien** (2. Studienabschnitt, SS 2008) behandelt wurden. Die Studierenden besuchten dazu idealerweise beide Lehrveranstaltungen. Wenn dies nicht möglich war, nur die Sitzungen, die für sie relevante Themen behandelten. Die LV-LeiterInnen (Adelaide Fiocchi-Baehr, Michaela Rückl) tauschten sich dazu kontinuierlich aus. Die Kooperation mit den Studierenden wurde wieder durch Mitarbeit der Studienassistentin (Rachele Moriggi) und den Einsatz der Lernplattform der Universität Salzburg unterstützt.

- Die konkreten Ergebnisse dieser Kooperationen wurden von den LV-LeiterInnen gemeinsam mit den Studierenden und der Studienassistentin im Rahmen von **Fortbildungsseminaren** für aktive ItalienischlehrerInnen präsentiert. Die besten Ergebnisse wurden auf der Plattform der italienischen Fremdsprachendidaktik der Romanistik Salzburg, [www.italianoAscuola.at](http://www.italianoAscuola.at) publiziert.
- Seminartermine: Salzburg, 23. Juni 2008 (in Kooperation mit der PH Salzburg)
- Traunkirchen, 6. - 7. November 2008 (in Kooperation mit der PH Oberösterreich)
- Spanischstudierende konnten Unterrichtsmaterialien zu Grammatik und Lexik, die im Rahmen des **PS Fachdidaktik Spanisch I** (1. Studienabschnitt) erstellt wurden, auszugsweise in **Vorkursen** bzw. in **Kursen und Tutorien am Sprachenzentrum** erproben. Organisation und Koordination: Tanja Greil, Claudia Castillo, Carlos de Lara Fernández, Petra Riess, Isolde Seeleitner und Susana Higueras. Die besten Ergebnisse wurden auf der Plattform der spanischen Fremdsprachendidaktik publiziert.
- Die Im **PS Fachdidaktik Spanisch III** (2. Studienabschnitt, SS 2008) erstellen Unterrichtsmaterialien konnten in den LVs „**Sprachkurs 1**“ und „**Vertiefung mündliche Kompetenz**“ erprobt werden. Dazu arbeiteten die LV-Leiterinnen Josefina Vázquez, Claudia Castillo und Isolde Seeleitner eng zusammen. Die Kooperation wurde von der Studienassistentin (Susana Higueras Ruiz) und durch den Einsatz der Lernplattform der Universität Salzburg unterstützt.
- Die konkreten Ergebnisse dieser Kooperationen bzw. aller Ergebnisse des **PS Fachdidaktik III Spanisch** (Erstellung von praktischen Unterrichtsmaterialien) wurden von den Studierenden der Fachdidaktik gemeinsam mit den LV-Leiterinnen und der Studienassistentin im Rahmen einer „**Clase abierta - Die Fachdidaktik öffnet ihre Pforten für SpanischlehrerInnen an AHS und BHS**“ präsentiert. Termin: 24. Juni 2008.

#### Weitere Aktivitäten:

- Mitgestaltung des Tages der offenen Tür der Universität Salzburg: 29. April 2008 durch Studierende der LV Vertiefung schriftliche Kompetenz Spanisch unter Leitung von Josefina Vázquez Arco
- Mitgestaltung der Spanischen Filmwoche (erste Juniwoche) in „Das Kino“ durch Josefina Vázquez
- Mitgestaltung der Französischen Filmwoche Cinéfête durch Lily Ditz-Fuhrich
- Organisation von Veranstaltungen der ÖGSD (Österreichische Gesellschaft für Sprachendidaktik) am Sprachenzentrum und an der Romanistik der Universität Salzburg (23.-24. Mai 2008, 17. Jänner, Tanja Greil, Michaela Rückl, Isolde Seeleitner)
- Teilnahme an der Abschlussveranstaltung zu EPOSA - Europäisches Portfolio für Sprachenlehrende in Ausbildung am Europäischen Fremdsprachenzentrum (EFSZ) (Graz, 11.-13. Juni 2008, Michaela Rückl)
- Mitarbeit am Konzept zur Einrichtung eines fachbereichsübergreifenden Zentrums für Sprachlehrforschung. Dieses wird derzeit einem Begutachtungsverfahren unterzogen. Laut Entwurf des Entwicklungsplans der Universität Salzburg für die Jahre 2009 bis 2012 soll der

Antrag im Falle positiver Begutachtung und Klärung der Ressourcenfrage dem Senat zur Stellungnahme und dem Universitätsrat zur Genehmigung vorgelegt werden.

Die durch die Einrichtung des Zentrums angestrebten Verbesserungen betreffen vor allem den Sprachenunterricht, der forschungs- und bedarfsorientierter werden soll, die Vernetzung von Sprachforschung und Sprachdidaktik, die vorhandene Kompetenzen aus unterschiedlichsten Bereichen potenzieren soll und die Forschungs- und Entwicklungsvorhaben, die sich stärker an der Praxis und am Bedarf orientieren sollen.

### **Öffentlichkeitsarbeit und Teilnahme an internationalen Tagungen:**

Die Arbeit der Arge Didaktik des Fremdsprachenunterrichts konnte in zweifacher Hinsicht einer größeren Öffentlichkeit präsentiert werden:

- Die Ergebnisse der empirischen Studie, in der Mitglieder der Arge-Didaktik erhoben, welche Kompetenzen, Kenntnisse und Fähigkeiten sich aktive FremdsprachenlehrerInnen von UnterrichtspraktikantInnen erwarteten, erlaubten Rückschlüsse auf berufsrelevante Kompetenzen und deren erforderlichen Ausprägungsgrad. Sie sind im Artikel „Macht das Lehramtsstudium fit für den Berufseinstieg?“<sup>1</sup> kommentiert und waren Basis für einen Beitrag zum Kongress „La formation des enseignants en Europe: approche comparative“, der im Dezember 2008 in Paris statt fand und den Vergleich der Ausbildung von Sprachenlehrenden in Europa zum Ziel hatte.<sup>2</sup>
- Auf Einladung des BM:UKK wurde für die Österreichische Pädagogische Zeitschrift „Erziehung und Unterricht“ ein Bericht zur Ausbildung von SprachenlehrerInnen an der Universität Salzburg verfasst, der vor allem die Aktivitäten der Arge-Didaktik beschreibt. Der Bericht erscheint 2009 unter dem Titel: PLUS-Lehramt für Sprachen: LehrerInnenbildung an der Paris Lodron Universität Salzburg.

### **Publikationen, Tagungsteilnahmen, Fortbildungsveranstaltungen**

Von Mitgliedern der Arge Didaktik des Fremdsprachenunterrichts verfasste Publikationen sowie weitere Fortbildungsseminare, die zu sprachendidaktischen Themen gehalten wurden, sind in Fodok erfasst. Auch die Tagungsteilnahmen können unter den einzelnen Namen der aktiven Mitglieder abgerufen werden.

### **Hier eine Auswahl der gehaltenen Fortbildungsveranstaltungen:**

- Examinadora en el Spanisches Sprachenwettbewerb Salzburg 2008 (Akademisches Gymnasium, 11. März 2008, Josefina Vázquez).
- El cine cubano en la clase de español, Will (Schweiz), 26. April 2008, Josefina Vázquez .
- Propuestas didácticas a partir del libro Eñe (11. April 2008, München, Josefina Vázquez).

<sup>1</sup> Michaela Rückl, Christian Ollivier, Isolde Seeleitner: „Macht das Lehramtsstudium fit für den Berufseinstieg?“ In: Beatriz Gómez-Pablos und Christian Ollivier (Hg.): Aktuelle Tendenzen in der romanistischen Didaktik. Hamburg (Kovac) 2007.

<sup>2</sup> Präsentationsunterlagen in französischer Sprache sind unter <http://www.iufm.fr/reseau-iufm/colloque/formation-enseignants-europe/documents/OLLIVIER-C-RUECKL-M.pdf> verfügbar.

- Textos y poemas en el aula, PH Burgenland, 16. Mai 2008, Josefina Vázquez .
- Fomentar la conversación en la clase de idiomas (PH, Innsbruck, 22.04.08, Carlos de Lara Fernández) .
- „Il Sud dell’Italia“ (März 2008, Wanda lavicoli, Organisation PH Salzburg) .
- „Italienisch: Neue Reife- und Diplomprüfung an der HAK“ (25.-26. Februar 2008, Michaela Rückl, Organisation PH Salzburg, österreichweit .
- „Handlungs- und Inhaltsorientierung im FSU“ (21.-22. Februar 2008, Michaela Rückl, Organisation PH und Stadtschulrat Wien).
- „Kommunikativ unterrichten – kommunikativ testen im FSU“ (7. März 2008, Michaela Rückl, Organisation PH Tirol)